جامعة عين شمس
كليـة الآداب
قسم اللغة العبرية وآدابها

انعكاســات أحــداث النــازي عــلى الأدب العــبري المــوجّة للطــفل

"دراســة في تقنـــيات الســـــرد"

رسالة مقدمة لنيل درجة الدكتوراه في الآداب

مقدمة من الباحثة

إيراوه فوزي محمد السمان

المدرس المساعد بقسم اللغات الشرقية –كلية الآداب – جامعة سوهاج

تحت إشراف

الأستاذ الدكتور أحمد عبد اللطيف حماد
أستاذ الأدب العبري الحديث المتفرغ
كلية الآداب – جامعة عين شمس

الدكتورة هاله عبد الهادي زاهر
مدرس اللغة العبرية وآدابها
كلية الآداب – جامعة عين شمس

١٤٣٦هـ – ٢٠١٥م

Ain Shams University
Faculty of Arts
Hebrew Language dept.

Reflections of Nazi events on Hebrew literature directed to the child, a study in the narrative techniques

A Thesis

For the doctoral degree in literature (PhD)

Submitted by

Erada Fawzy Mohammed Elsaman

Assistant Lecturer –East languages department- Faculty of Arts- Sohag University

Supervised by

Prof. Dr. Ahmed Abdellatif Hammad

Professor of Hebrew languages and literature
Faculty of Arts
Ain Shams University

Dr. Hala abdelhadi Zaher

doctor of Hebrew *languages and literature*
Faculty of Arts
Ain Shams University

2015 –1436

جامعة عين شمس
كليــة الآداب
قسم اللغة العبرية وآدابها

رســــــالة دكتـــوراة

اسم الطالب: **إيـــــرادة فـــــوزي محـــــمد الســــــمان**

عنوان الرسالة: **انعكاســـات أحـــداث النـــازي عـــلى الأدب العـــبري المـــوجّة للطـــفل "دراســـة في تقنـــيات الســـــرد"**

Reflections of Nazi events on Hebrew literature directed to the child, a study in the narrative techniques

لجنة الإشراف:

الاسم: **ا.د. أحمد عبد اللطيف حماد** الوظيفة: أستاذ متفرغ بآداب عين شمس

الاسم: **د. هاله عبد الهادي زاهر** الوظيفة: مدرس بآداب عين شمس

تاريخ البحث: / / ٢٠

الدراسات العليا
ختم الاجازة

أجيزت الرسالة بتاريخ
/ / ٢٠

موافقة مجلس الكلية
/ / ٢٠

موافقة مجلس الجامعة
/ / ٢٠

شكر وتقدير

بعد الثناء على الله جل وعلا ثم على رسوله الكريم عليه أفضل الصلاة والتسليم.

أود أن أتقدم بأسمى آيات الامتنان والشكر لأستاذي – الأستاذ الدكتور أحمد عبد اللطيف حماد، أستاذ الأدب العبري الحديث المتفرغ بكلية الآداب جامعة عين شمس الذى شرفنى بالإشراف على بحثى، وكان نموذجًا للأستاذ خلقًا وعلمًا، أستاذًا بكل ماتحمله هذه الكلمة من معان سامية، ومن إلتزام وعطاء، وقد اهتديت بتوجيهاته العلمية، وبالمراجع التى أمدنى بها، فكان نعم الأستاذ الذى وهبه الله العلم، فكان خير من حمله وخير من منحه، لذلك فإن أبلغ عبارات الثناء لدى تعجز عن الوفاء بحق العرفان بجميله.

وأرجو أن أكون قد وفقت بالدرجة التى ترضى سيادته وتتناسب مع ما قدمه لى من عون، ومع ما بذله معى من جهد.

كما أتقدم بالشكر للدكتورة هالة عبد الهادى زاهر مدرس اللغة العبرية وآدابها كلية الآداب جامعة عين شمس.

كما أود أن أعرب عن مدى سعادتى، وأتقدم بوافر الشكر والامتنان للأستاذ الدكتور إبراهيم البحراوى، والأستاذ الدكتور عمرو علام، لقبول سيادتهما الاشتراك فى المناقشة، وعلى وقتهما الثمين الذى قدماه لقراءة الرسالة وإبداء الملاحظات عليها، ولأنهما **سوف يثرون هذا البحث** بآرائهما ويضفون عليه قبسا من نور علمهما، فلهما منى جزيل الشكر.

كما أتقدم بالشكر لأساتذتي وزملائي بقسم اللغات الشرقية كلية الآداب جامعة سوهاج على ماقدموه لى من عون.

والشكر كل الشكر لوالدتي ووالدي رعاهما الله وحفظهما، كما أتوجه بكل الشكر والامتنان لزوجى الدكتور ضياء الدين محمد رضوان، أستاذ مساعد بكلية العلوم جامعة سوهاج على ماقدمه لى من عون ونصح وإرشاد.
ولايفوتنى أن أشكر أخي الحبيب عبدالله وأخواتي الحبيبات لهم منى جميعا كل الإجلال والاحترام
وأخيرًا أود أن أتقدم بالاعتذار لأولادي عبدالرحمن وحبيبة ومريم الذين تحملوا معى المشقة، وقصرت فى حقهم كثيرًا بسبب انشغالى عنهم فلهم منى كل الحب ووافر الاحترام.

الفـــــهرس

العـــنوان	الصفحة
المقدمة	١-١٠
الباب الأول: أثر أدب الأطفال فى بناء شخصية الطفل اليهودى	١١- ٨٧
الفصل الأول: السمات العامة لأدب الطفل العبرى.	١١-٣٤
مقدمة	١١
نشأة أدب الطفل العبرى	١٥
سمات أدب الطفل العبرى	٢٠
سمات أدب الطفل العبرى من حيث الشكل	٢٢
سمات أدب الطفل العبرى من حيث المضمون	٢٤
الفصل الثانى: أدب الطفل العبرى فى ضوء أحداث النازي	٣٥- ٥٣
تمهيد	٣٥- ٤٠
تأثير أحداث النازي على أدباء الأطفال بشكل عام	٤١
الأدباء محل الدراسة "تامار برجمان"	٤٥
الأديب أورى أورليف	٤٨
الأديبة جوزفين بول	٥٠
الفصل الثالث: تأثير أحداث النازي على أعمال الأدباء محل الدراسة	٥٤- ٨٧
أولًا: إنكار اليهود لديانتهم خوفا من البطش النازي	٥٤
ثانيًا: معاداة اليهود	٥٨
ثالثًا: كراهية الذات اليهودية	٦٠
رابعًا: توظيف أحداث النازي فى الأعمال الأدبية	٦٢
خامسًا: مشاعر الخوف وعدم الأمان	٦٩
سادسًا: تأثير أحداث النازي على الأطفال	٧٣
سابعًا: النازية والنزوع للانتقام	٧٧
ثامنًا: وصف هتلر والجندي الألماني	٨٠

تاسعًا: فلسطين بين الإقبال والإدبار	٨٤
الباب الثانى: بنية السرد فى الأعمال محل الدراسة	٨٨– ١٤٩
مقدمة	٨٨
الفصل الأول: الحدث والحبكة والزمان والمكان	٩٠– ١١٩
أولًا الحدث	٩١
ثانيًا الحبكة	٩٨
ثالثًا الزمان	١٠١
رابعًا المكان	١١٣
الفصل الثانى: الشخصيات والحوار	١٢٠– ١٤٩
أولًا الشخصيات	١٢٠
تقديم الشخصية	١٢١
اختيار اسم الشخصية	١٢٦
١– الشخصيات الرئيسية	١٢٧
أ– البطل	١٢٨
ب– الراوى	١٣٠
٢– الشخصيات الثانوية	١٣٤
ثانيًا الحوار	١٤٠
المنولوج الداخلى	١٤٥
الخاتمة	١٥٠– ١٥٣
قائمة المصادر والمراجع	١٥٤– ١٦٤
الملخص	

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

أحمد الله تعالي حمد الشاكرين، وأصلى وأسلم على أشرف خلقه أجمعين، سيدنا محمد وعلي اله وصحبه، وسلم

أما بعد ،

يقدم هذا البحث دراسة بعنوان " انعكاسات أحداث النازي على الأدب العبري الموجه للطفل "دراسة فى تقنيات السرد".

فقد شغل أدب الأطفال مكانة بارزة على الساحة الأدبية، وعُد من أهم الأنماط الأدبية، ذلك لأنه يسهم بقدر كبير في عملية تنشئة الأطفال، فهو يلبى احتياجاتهم النفسية، ويسهم في إشباع اهتماماتهم العقلية، ويربى أذواقهم ويصقل مشاعرهم وإحساساتهم، ويمكنهم من التفاعل مع الحياة ومتغيراتها بإيجابية ووعى وبخاصة عندما يكون أدبًا واعيًا بناءً وراقيًا.

و أدب الطفل العبري؛ لا يمكن اعتباره أدبًا يهدف إلى التسلية والمتعة فحسب، بل أنه أدب له توجهاته الخاصة، جل اهتمامه شحن أذهان الأطفال اليهود بمفاهيم معينة، تهدف إلى تعزيز الأفكار ذات البعد السياسي والأيديولوجي في عقلية الطفل، فأدب الأطفال هو بمنزلة أداة يستخدمها الأدباء الإسرائيليون لترسيخ مفاهيم ومعانٍ، وقيم، معينة فى وجدان الطفل الصغير وعقله، بما يخدم أفكارهم الأيديولوجية ونزعاتهم العدائية تجاه الآخر بوجه عام و العربي بوجه خاص، ترسيخا لفكر محدد ألا وهو "معاداة السامية" التي طالما روج لها الأدباء الإسرائيليون في أعمالهم الأدبية.

وتعد الحرب السمة المميزة للأدب العبري، والدعامة الأساسية التى يعتمد عليها غالبية الأدباء، والنقاد فى تقسيمهم مراحل ذلك الأدب، إلا أن هناك نوعًا أخر من الأدب، لا يقل في أهميته عن "أدب الحرب" في فهم توجهات الشخصية الإسرائيلية، وتفسير سلوكها والتنبؤ به، وهو ما اصطلح على تسميته "أدب أحداث النازي" ذلك الأدب

الذى يصف الفظائع والأهوال التى تعرض لها اليهود خلال تلك الفترة – كما يصورها الأدباء الإسرائيليون – ويقوم الكيان الصهيوني بحصر هذه الأعمال الوحشية عليهم هم فحسب، وهذا بالطبع منافٍ للحقيقة حيث أن البطش النازي كان يرى بنقاء العرق الآري، وأن ما دونه من البشر هم أجناس أقل منه، كالسلاف، والغجر، والبولنديين، والمصابين بأمراض مزمنة وغيرهم ، ولكن زعماء الصهيونية أرادوا استغلال هذه الأحداث؛ لخدمة المشروع الصهيوني.

وتبدأ عملية توظيف الإدعاء بالإبادة الجماعية بمحاولة الصهاينة فرض معنى صهيوني عليها، بكونها جريمة العصر التى ارتكبها الألمان، والشعوب الأخرى ضد اليهود فحسب، وقد أعطى "أحداث النازي" مكانة محورية فى تاريخ أوروبا والعالم، ولذا صدرت عشرات الأفلام، والدراسات، والأعمال الفنية، لحفر "الإبادة" فى الذاكرة بوصفها واقعة حدثت لليهود فحسب، لا بكونها جريمة عامة حدثت خلال الحرب العالمية الثانية ضد قطاعات كبيرة من الأشخاص فى كثير من الدول. وقد دخلت دراسة "الإبادة الجماعية" عشرات الجامعات الأمريكية، فأنشئ متحف تخليدًا لذكرى الإبادة النازية لليهود.

والحقيقة أن الكيان الصهيوني قد بذل جهوداً مضنية لترسيخ "أحداث النازي" فى الوعى اليهودى العام، والوعي الإسرائيلي بصفة خاصة، خلال التركيز على تلك الحادثة فى الأعمال الأدبية، وبخاصة أدب الأطفال، فلم يدخر الأدباء الإسرائيليون جهداً فى تأليف مئات القصص والروايات الموجه للأطفال عن "أحداث النازى" تناولوا خلالها كل ما حل باليهود من "قتل وتشريد، وتعذيب، وأفران غاز – حسب إدعائهم – وقاموا بشحن أذهان الأطفال اليهود وعقولهم بها، إيمانًا أن الأعمال الأدبية تعد وسيلة فاعلة لضمان تحقيق أهدافهم المستقبلية، فيشب الطفل وهو مشبعًا بأفكار ومفاهيم قد رسخت فى ذهنه، وهو مازال طفلًا، بما يؤثر فيه فيما بعد ويجبره على انتهاج نمط معين من التفكير، ومن أبرز أشكال توظيف الإبادة لصالح الصهيونية، استخدامها لما يفعله الكيان الصهيوني ضد الفلسطينيين، من قتل، وتشريد، كرد فعل انعكاسي لما حدث لهم.

تهدف الدراسة إلى الوقوف على مراحل تطور أدب الأطفال العبرى، ومركزة على تقنيات السرد له، كما تهدف أيضا إلى عرض نبذه عن "أحداث النازي"، ورصد تأثيرها على الأطفال الإسرائيليين، وذلك من خلال القصة القصيرة و الرواية، مع دراسة لبعض تقنيات السرد التى استخدمها الأدباء موضع الدراسة.

وقد اخترت ثلاثة أدباء إسرائيليين، اهتموا "بأحداث النازي" كثيرًا فى أعمالهم الأدبية، وأفردوا لها أكثر من عمل، منهم الأديب أورى أورليف الذى عاصر تلك الأحداث بنفسه، فأصبحت جل أعماله تنصب على أحداث النازي، وأحيانا يستخدمها كخلفية لأعماله وحللت إنتاجهم الأدبي فى الأعمال محل الدراسة، فى مجال تأثر أدب الأطفال العبري بما اصطلح على تسميته فى الأدب العبري عامة ب "השואה" " الإبادة الجماعية لليهود".

هؤلاء الأدباء هم: – الأديبة "תמר ברגמן" " تامار برجمان" وذلك خلال روايتها "לאורך המסילה " " على طول خط السكة الحديدية" عام ١٩٨٧.

– أما الأديب الثانى فهو "אורי אורלב" "أورى أورليف" وتركز الدراسة على عملين من أعماله:- رواية "חיילי עופרת" "جنود الرصاص" كتبها عام١٩٥٦ للمرة الأولى ثم طبعها مرة أخرى عام ٢٠٠١ مضيفًا بعض التفاصيل عن حياة الأشخاص الذين عاشوا معه أحداث الرواية، وربما كانت هذه محاولة منه لإبقاء أحداث النازي حية فى الذاكرة اليهودية لا تموت، وكترسيخ لفكرة الوطن القومي اليهودي فى مقابل العودة "للشتات" مرة أخرى.

أما عمله الآخر فى هذه الدراسة: هو قصة "רחוקי משפחה " " أقارب من بعيد" عام١٩٩٦ يصف خلالها تأثير "أحداث النازى" على حياة الأشخاص الناجيين منها.

– و أخيرًا الأديبة "ג'יוזפין פול " " جوزفين بول" التى تناولت أحداث النازي خلال عرض قصة " אנה פרנק " " آنا فرانك" عام ٢٠٠٥.

و يمكن القول أن هناك كثيرًا من الجوانب المشتركة التى تجمع بين الأدباء الذين وقع الاختيار عليهم لدراسة تأثير أحداث النازي فى أعمالهم الأدبية، منها على سبيل المثال؛

– تصوير تلك الأحداث من "اضطهاد، وعنف، وإبادة"، على أنها كانت موجهة ضد اليهود فحسب، وهذا بالطبع، مخالف للحقيقة والوثائق التاريخية التى تشكك فى وجود "أفران غاز"

– إن الأعمال الأدبية موضع الدراسة مأخوذة عن قصص واقعية، وتعد سيرًا ذاتية لمؤلفيها، فرواية الأديب "أورى أورليف" " جنود الرصاص" تعد سيرته الذاتية كتب خلالها ما مر به، لأنه عاصر أحداث النازي بنفسه، وعاش تجربة الحرب المريرة هو وأسرته، ثم تأتى قصة " أقارب من بعيد" مكملًا خلالها ما مر به من أحداث بعد الحرب العالمية الثانية، وسفره إلى فلسطين هو وأخوه الوحيد.

أما قصة " آنا فرانك" فهى، أيضا قصة حقيقية مأخوذة من مذكرات يومية للطفلة (آنا)، التى عاصرت الحرب العالمية الثانية، وعانت من ويلاتها، وقد اكتسبت هذه الفتاة شهرة دولية بعد وفاتها عندما نُشرت مذكراتها، التى وثقت فيها تجربتها فى الاختباء هى وأسرتها من "الاضطهاد" الذى تعرض له اليهود فى أثناء "أحداث النازي" حسب إدعائهم.

أما رواية "على طول خط السكة الحديدية" فهى أيضًا مأخوذة من قصة حقيقية لأحد الأشخاص المعاصرين لأحداث النازي، وتعرفه الأديبة بصفة شخصية، فاستطاعت أن تنقل ما مر به من أحداث.

– كما يتشابه الأدباء موضع الدراسة أيضًا، إلى حد كبير فى استخدامهم لبعض تقنيات السرد، كاختيار نهاية واحدة ، وهى اختيار فلسطين وطنًا قوميًا لليهود، وذلك بالطبع يعد من أبرز أشكال توظيف الأدب، لخدمة الفكر الصهيوني، الذى يحث الأطفال على الاقتناع بأحقية اليهود المزعومة فى أرض فلسطين، فلا يكاد يخلو عمل من الأعمال موضع الدراسة من بعض التعبيرات المشحونة بالبعد الصهيوني الواضح عن أرض فلسطين مثل بلادنا، أرضنا، بيتنا....

– كما تتشابه الأعمال أيضا فى نوع الحبكة المستخدمة وهى "الحبكة المتماسكة"، وغيرها من عناصر البناء القصصي.

"ويرى الأدباء أن أحداث النازي ليست مجرد ذكريات طفولة فقط، بل هى واقع مغروس كمسامير فى حياتهم اليومية لا يستطيعون الفكاك منه."([1])

المنهج المستخدم فى الدراسة:

من المعروف أن النص الأدبى يخضع لثلاث متغيرات:

- المجتمع وتاريخه.
- شخصية المبدع وتاريخها.
- اللغة وتاريخها وخصائصها.([2])

لذلك فقد اتبعت فى دراستي للموضوع المنهج التحليلى النقدى، ويتمثل المنهج التحليلى فى تحليل المادة القصصية والوقف على عناصرها ومبادئها وبنية السرد بها.

أما المنهج النقدى، "فيجب أن يكون منصبًا بصفة أساسية على العمل الفنى نفسه. ثم إتباع التحليل فى نقد الأعمال الفنية أى دراسة بناء العمل الفنى ونسيجه وتطوره وتكامله." ([3]) وتم استخدام المنهج النقدى فى نقد المضامين الفكرية الواردة فى الأعمال محل الدراسة.

وبما أن الأديب "أورى أورليف" قدم أعمالًا تخضع لمسمى "السيرة الذاتية" وهى " قصة استعادة نثرية يروى فيها شخص حقيقى قصة وجوده الخاص مركزًا حديثه على حياته الفردية وعلى تاريخ شخصيته."([4])

لذلك فإن فهم حياة المؤلف، والظروف البيئية التى عايشها تجعل عملية نقد المضامين الفكرية الواردة فى أعماله أكثر يسرًا وشمولية.

([1])أحمد عبد اللطيف حماد: اغتراب الشخصية اليهودية في الأدب العبري الحديث، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة ٢٠١٢، ص ٢٠١

([2]) طراد الكبيسى: مداخل فى النقد الأدبى، الأردن، دار اليازورى للنشر ، ٢٠٠٩، ص ١٠

([3]) محمد محمد عنانى: اتجاهات النقد الحديثة النقد التحليلى، القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية، ص ١٢

([4]) طراد الكبيسى : المرجع السابق، ص ٥٠

خطة الدراسة:

قسمت الدراسة إلى مقدمة وبابين وخاتمة، مع ثبت بقائمة المصادر والمراجع العربية، والعبرية، والإنجليزية.

المقدمة: قدمت خلالها نبذة مختصرة عن أدب الأطفال العبرى، وعن الأدباء محل الدراسة.

الباب الأول: بعنوان "**أثر أدب الأطفال في بناء شخصية الطفل اليهودي**" قسمته إلى ثلاثة فصول على النحو الآتي:

الفصل الأول: بعنوان "السمات العامة لأدب الطفل العبري." خلال هذا الفصل تم تعريف أدب الأطفال بصفة عامة، وعرض نشأته وبداية ازدهاره في العصر الحديث، وتحديد مراحل الطفولة كما يراها العلماء، ثم تعريف أدب الأطفال العبري، ومراحل نشأته وتطوره، والوقوف على أهم سماته من حيث الشكل والمضمون.

الفصل الثانى: بعنوان "أدب الطفل العبري في ضوء أحداث النازي".

يتم في هذا الفصل طرح الخطوط الرئيسية لأحداث النازي. وتأثيرها فى الدور الوظيفي للأدب العبري الموجة للطفل، وعرض لبعض الأدباء الإسرائيليين الذين تناولوا أحداث النازي فى أعمالهم الأدبية، مع عرض نبذة عن الأدباء والأعمال الأدبية موضع الدراسة.

الفصل الثالث: بعنوان "تأثير أحداث النازي على أعمال الأدباء موضع الدراسة."

وفيما يخص تأثير أحداث النازي على الأدباء فى الأعمال محل الدراسة، فقد تطرق الأدباء فى تلك الأعمال إلى أحداث النازي بأبعادها المختلفة ومن عدة زوايا، وقد قسمت على النحو الآتي:

أولًا: إنكار اليهود لديانتهم خوفا من البطش النازي.

ثانيًا: معاداة اليهود.

ثالثًا: كراهية الذات اليهودية.

رابعًا: توظيف أحداث النازي فى الأعمال الأدبية.
خامسًا: مشاعر الخوف وعدم الأمان.
سادسًا: تأثير أحداث النازي على الأطفال.
سابعًا: النازية والنزوع للانتقام.
ثامنًا: وصف هتلر والجندي الألماني.
تاسعًا: فلسطين بين الإقبال والإدبار.

أما **الباب الثانى:** بعنوان: **تقنيات السرد فى الأعمال محل الدراسة.**
والتقنية هى الطريقة المتخيلة لحكي قصة، خلال هذا الباب ستطرح دراسة لتقنيات السرد عند الأدباء موضع الدراسة، وينقسم هذا الباب إلى فصلين، وهما على النحو الآتي:

الفصل الأول: بعنوان "الحدث والحبكة والزمان والمكان."

خلال هذا الفصل تم عرض بعض عناصر تقنيات السرد، كالحدث والحبكة والزمان والمكان فى الأعمال محل الدراسة. ومن الواضح مدى ترابط عنصري الحدث والحبكة فلا يقوم أي عمل أدبي إلا من خلال أحداث مترابطة متسلسلة متتابعة تربط بينها حبكة، قد تكون معقدة مركبة، وهذه غالبا ما تكون فى الروايات والقصص الطويلة، أو حبكة بسيطة سهلة وهذه غالباً ما تكون فى القصص القصيرة.

أما فيما يخص عنصري الزمان والمكان، "فلم يعد الزمن موضوعاً فحسب، أو شرطا لازما لإنجاز تحقق ما، بل أصبح هو ذاته موضوع الرواية، بل إنه يوشك أن يصبح بطل القصة.
ولكن إدراك الإنسان للزمن غير مباشر، بينما إدراكه للمكان يكون إدراكًا حسيًا مباشرًا يستمر معه. وبقدر حرص الأدباء على اختيار المكان المناسب لأبطال قصصهم، بقدر حرص الأدباء الإسرائيليين على تطويع المكان والزمان وبقية عناصر البناء السردي لخدمة أفكارهم وآرائهم. والتأكيد على فكرة دائماً ما يسلطون عليها الضوء في أعمالهم

المقدمة للأطفال، ألا وهى أن فلسطين هى المكان المناسب والطبيعي لهم وهذا ما أكد عليه الأدباء الذين تمت دراسة أعمالهم وتحليلها في هذا الفصل.

أما الفصل الثانى: بعنوان: "**الشخصيات والحوار**" خلال هذا الفصل تم عرض نبذة عن مصطلح الشخصية، حيث تعد أحد الأفراد الخياليين أو الواقعين الذين تدور حولهم أحداث القصة، وتم عرض كيفية تقديم الشخصية، واختيار اسم لها من قِبل الأديب، وتنقسم الشخصية إلى شخصيات رئيسية كالبطل والرواى، وشخصيات ثانوية كأصدقاء البطل والشخصيات التى لا يكتمل العمل الأدبي بدونها.

أما الحوار فهو من القضايا المهمة فى لغة الحكاية، فهو قادر على التعبير عن الأفكار والمشاعر والانفعالات والتوغل فى الكشف عن التضاريس والعوالم الداخلية للإنسان. وقد قسم العلماء الحوار إلى أنماط وهى الحوار الجدلى والحوار التعليمى والحوار السجالى، وهناك نوع أخر من الحوار يطلق عليه المونولوج الداخلي و المنولوج تقنية من تقنيات القص الحديث، تسميها دوريت كون(cohn 1981) المونولوج الداخلي وتعنى به إيراد أفكار الشخصية إيرادًا حرفيًا مثلما تم تلفظها فى ذهن الشخصية، كأن يحدث الشخص نفسه بما يدور فى خلده من أفكار ومشاعر يعبر عنها بالحوار الذاتي، وقد وَضحت هذه التقنية عند الأدباء فى الأعمال موضع الدراسة.

تنتهي الدراسة بخاتمة بها أهم النتائج التي تم التوصل إليها من خلال الدراسة.

من الصعوبات التى واجهت الباحثة:

١- صعوبة الحصول على مصادر البحث، حيث لم تتوافر الروايتان والقصتان محل الدراسة إلا فى المركز الأكاديمي الإسرائيلي.
٢- صعوبة التنقل والسفر للبحث عن المراجع.